

BOHUSLAV MARTINŮ

560/66 m

Závodní klub ROH
Mor. Filharmonie v Olomouci,
pěvecký sbor
„ŽEROTIN.“

SV 66

C 560 m

P O L N Í M Š E

P R O M U Ž S K Ý S B O R

S B A R Y T O N O V Ý M S O L E M A O R C H E S T R

T E X T Y N Á B O Ž E N S K É A V E R Š E J I Ř Í H O M U C H Y

P A R T I T U R A

M E L A N T R I C H

SV 66

Závodní klub ROH
Mor. Filharmonie v Olomouci,
pěvecký oddíl
„ZEROTÍN“

C 560

CORO MASCHILE

BARITON SOLO

		2	SAX
Orchestra:	Flauto piccolo I, II.	2	
	Clarineti I, II. in Si	2	
	3 Trompetti I, II, III. in Do	3	2 cr
	2 TRBN	2	+
	Piano	1	chitl.
	Armonio	1	banjo
Batteria:	Timpani	1	
	Gr. Cassa-Piatti	37	
	Tamburo piccolo (con corda)		
	Tamburo piccolo (senza timbro)		
	Tamburo militare		
	Crótalo		
	Triangolo		
	Campanelle di messa		
	Campana		

15 + 2
2
chitl.
banjo

1/2

BOHUSLAV MARTINŮ POLNÍ MŠE TEXT: JIRÍ MUCHA

Otče náš, Otče náš, jenž jsi na nebesích,
posvět se jméno Tvé,
přijď království Tvé,
buď vůle Tvá jako v nebi tak i na zemi.
Chléb náš vezdejší dejž nám dnes
a odpusť nám naše viny,
jakož i my odpouštíme.

Buď vůle Tvá
jako v nebi tak i na zemi.

Ve jménu Otce i Syna i Ducha svatého.

Pane náš, Otče náš,
pohledy své obrať k zástupům,
jež prosící rukou sáhly ku zbrani,
aby svým dítkám chleba z krve stvořily.
O, Pane můj!
Odpusť nám naši chudobu, zedrané ruce,
bláto zákopů, vyhublé tváře, čela černá
a prázdňou dlaň, před stupni chrámu.
O, Pane můj!
Pane můj, tak těžký úkol je,
který jsi očím hladovým postavil za cíl
jako kříž, Kyrie eleison.

Od pobřeží, jež nejsou má,
hlas můj se, Pane, k Tobě zdvíhá
a modlitbou Tě hlas můj na nebi hledá.
Ale zdali víš, zdali poznáš, že jsem to já,
že jsem to já,
který k Tobě mluvím.
Syn rodné země mé sem zahnaný,
že žádný cizí Tebe neprosí,
že žádný cizí k Tobě nevolá,
když nejsem doma.
O, Pane můj, mne žítí nech,
ať boj mne zkruší bídou zlou,
však život jen mi, Pane, zachovej,
ať ruce Tvé mne domů zavedou.
Kdo z nás byl kdy před smrtí statečný?
Zda syn Tvůj úzkostí neplakal zmučený?
O, Pane můj,
v zahradě Olivetské dlím a volám,
kdy duše k smrti smutná:
Eli, Eli, neopouštěj nás!

Bože náš, Bože náš!
Otcové naši nám vyprávěli o skutcích Tvých,
které jsi činil za dnů jejich,
za dnů starodávných. (Žalm 44.)

Propast propasti se ozývala k hlučení trub Tvých,
všechna vlnobítí Tvá, a rozvodnění Tvá
se na mne svalila.
Věřím však, že mi udělí ve dne Hospodin
milosrdenství svého
a v noci písnička jeho se mnou
a modlitba má k Bohu života mého. (Žalm 42.)

Domove vzdálený!
Cesta svatá našeho dětství!
Zvony večerní!
Domove vzdálený!
Pole obilná! Zahrado podzimní, zahrado podzimní!

Kyrie eleison! Kriste eleison!

Když víčka očí spánek zatížil
a ke snům se chce blíž,
když samota se kruhem svírá,
noc chladná je
a hvězda bílá nad vrchy se zastavila,
zbraň v ruce černá tíž!
O, Pane, spíš? O, Pane, spíš?
Jen já na stráží,
oči napjaté a srdce úzkost svírá,
já nesmím usnout a čas nespíchá.

Agnus Dei, miserere nobis, miserere nobis.

Domove vzdálený, cesto svatá
našeho dětství,
milosti nebeská, ovoce radostné!

Stůjte jak skály v mořském příboji,
vojsko nad vámi bdí!

Smiluj se nade mnou, Bože!
Smiluj se nade mnou,
neboť v Tebe doufá duše má!
Volati budu k Bohu nejvyššímu,
k Bohu silnému, který dokonává za mne! (Žalm 57.)
Zhlití mne usilují na každý den moji nepřátelé,
jistě je mnoho válcících proti mně,
ó, nejvyšší! (Žalm 56.)
Vyvyšíš se nad nebesa, ó, Bože,
a nade všecku zemi sláva Tvá! (Žalm 57.)

Odplat' zlým nepřátelům mým,
v pravdě své vypleň je, o, Pane! (Žalm 54.)
Otče náš! jenž jsi na nebesích!
Amen!

BOHUSLAV MARTINŮ **MILITARY MASS** WORDS BY JIRÍ MUCHA

Our Father, which art in heaven,
Hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be
done

on earth, as it is in Heaven.
Give us this day our daily bread
And forgive us our trespasses as we forgive . . .
Thy will be done on earth as it is in Heaven!
In the name of the Father, the Son and the Holy Ghost.

Our Lord, our Father
Turn your eyes unto the hosts below
Who folded in prayer their hands on a sword
and promised their children bread payed with red blood.
O my Lord, forgive us our poverty
pardon our looks: The mud of trenches on our faces,
and forgive, we brought no flowers to your altar.
O my Lord, my Lord, what task hast thou imposed
once more upon this people bent under its cross!
Kyrie Eleison!

From foreign shores, o Lord, I call
I pray to thee from distant lands
I search with songs for thee throughout the heaven
Yet will you know . . . how will you see
That it is I, who in my anguish call thee
I, son prodigal of my native land
No stranger, only I imploring thee?
How can you recognise me in this field, so distant from
my home?

O my good Lord, keep me alive
when crushed by battle I shall reel
Just for my life, o Lord, I beg and pray
so that thy hands may lead me home again.
Who knows, if death will find us brave and strong?
Did not even your son weep bitter tears of fear?
O my Lord, from this dark mount of Olives hear us calling
with hearts sad unto death:
Eli, Eli, do not forsake me!

(Psalm 44.)
O Lord God, our fathers have told us what work thou
didst in
their days, in the times of old.

(Psalm 42.)
Deep calleth unto deep at the noises of thy waterspouts.
All thy
waves and thy billows are gone over me. Yet the Lord will
command
his lovingkindness in the daytime, and in the night his
song shall
be with me, and my prayer unto the God of my life.

My home, my fatherland
Sweet, holy place of our childhood
Churchbell of birth and death.
My home, my fatherland
Grain of my summer, Autumn of all my pains . . .
Kyrie Eleison!

My eyes know but the lonely hours of night
when dreams press near to me.
The solitude has drawn its circle
cold, round my fear.
The Stars and shadows play their game
with our plight when death has gone to sleep.
Lord, are you near?
See me, a sentry, standing in the field
Eyes groping in the silence, tired
wide awake, though time has stoped for me.
Agnus Dei, miserere nobis!

My home, my fatherland
Sweet, holy place of our childhood
Heavenly flower, delightfull fruit of ours!

Hear, yee people the drums of our march
Our death will be your life!

(Psalm 57.)
Be merciful unto me, God, be merciful unto me, o God,
for my

soul trusteth in thee.
I will cry unto God most high, unto God that performeth
all things
for me.

(Psalm 56.)
Mine enemies would daily swallow me up, for they be
many that fight
against me, o thou most High!

(Psalm 57.)
Be then exalted, o God, above the Heavens, let thy glory
be
above all earth.

(Psalm 54.)
Reward evil unto mine enemies, cut them off in thy truth!

Our Father, which art in Heaven!
(Translated by Geraldine Thomsen.)